



Education

Application to enrol in a NSW Government school

Ombi la kujiandikisha katika shule ya Serikali ya NSW

Asante kwa kupendelea kutafuta kuandikisha katika shule ya Serikali ya NSW.

Fomu hii ya kuomba kuandikisha inapaswa kukamilika kwa Kiingereza. Ikiwa unahitaji ufafanuzi wa maswali yoyote au msaada ili kujaza ombi hili, tafadhali omba msaada kwa wafanyakazi wa shule. Wewe unakaribishwa kutoa maelezo zaidi kwenye karatasi iliyoambatanishwa hapa.

Kabla ya kuanza kuijaza fomu hii tafadhali rejea kwenye kurasa za 15 na 16 za fomu hii kwa maelezo kuhusu jinsi ya kujaza ombi hili pamoja na hati unazohitajika kutoa kwa shule. Maelezo ya kusudi pamoja na matumizi ya maelezo unayoyatoa yapo kwenye ukurasa wa 13.

Shule itakujulisha matokeo ya ombi lako. Taarifa ambayo umetoa itatumiwa na shule kwa kuandikisha kwa wanafunzi ikiwa ombi lako linakubaliwa. Tafadhali usinunue vitu kama vile sare mpaka umepokea hakika ya uandikishaji.

Maelezo ya Mwanafunzi (Student details)

A. Maelezo ya Mwanafunzi (A. Student details)

Jina la familia Family name													
Jina la kwanza la kupatiwa First given name													
Jina la pili la kupatiwa Second given name													
Jina la kwanza unalolipendelea Preferred first name													
Jinsia Gender	☐ Kiume Male	☐ Kike Female	Tarehe ya kuzaliwa Date of birth			/			/				
				siku			mwezi			mwaka			
Ni kidato gani unachotafuta kujiandikisha mwanafunzi? (Weka alama kwenye sanduku moja tu) Into which year are you seeking to enrol this student (mark only one box)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
	K	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Tarehe unayotarajia kuanza Intended start date			/			/							
	siku			mwezi			mwaka						

MATUMIZI YA OFISI PEKEE (OFFICE USE ONLY)

School name																				
Student registration number										Date of enrolment at this school			/			/				
											day			month			year			
Roll Class (eg 3 SMITH, 9R2)																				
Current scholastic year in which the student is enrolled (K-12)			House group																	
Out of home care	☐ Yes	☐ No	Name of statutory care provider																	

Maelezo ya Mwanafunzi (Student details)

KAKA NA DADA WA MWANAFUNZI (STUDENT’S BROTHERS AND SISTERS)

Je, mwanafunzi huyu anaye kaka au dada yeyote yule aliyeandikisha sasa au hapo awali katika shule ya Serikali ya NSW?
Brothers or sisters currently or previously enrolled at a NSW Government school

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Ikiwa ndiyo, taja jina la shule
aliyehudhuria hivi karibuni?
If yes, name of most recent school?

Ikiwa ndiyo, tafadhali toa maelezo ya kaka au dada aliyeandikishwa hivi karibuni.
Details of most recently enrolled brother or sister

Jinsia
Gender

☐ Kiume
Male

☐ Kike
Female

Tarehe ya kuzaliwa
Date of birth

/

/

siku

mwezi

mwaka

Jina la familia ya kaka/ dada
Brother’s/sister’s family name

Jina la kupatiwa la kaka/ dada
Brother’s/sister’s given name

WANANCHI WENYE ASILI (ABORIGINALITY)

Je! Mwanafunzi ametoka asili ya wananchi wa asili au kutoka asili ya Visiwa vya Torres Strait?
Aboriginal or Torres Strait Islander origin

☐ Hapana
No

☐ Mwananchi wa asili
Aboriginal

☐ Mtu wa Visiwa vya Torres Strait
Torres Strait Islander

☐ Mtu wa asili yote ya mwananchi wa asili na ya Visiwa vya Torres Strait
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

LUGHA ZAIDI YA KIINGEREZA KUSEMWA HAPO NYUMBANI (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Je! mwanafunzi anasema lugha zaidi ya Kiingereza hapo nyumbani? (Does the student speak a language other than English at home?)

☐ Hapana, Kiingereza tu
No, English only

☐ Ndiyo
Yes

Ikiwa ndiyo, lugha gani zaidi ya Kiingereza zinazungumzwa hapo nyumbani?

Tafadhali andika lugha halisi zilizotumiwa, kwa mfano, Kiswahili (sio Kiafrika), Kipunjabi (sio Kiindia), Auslan, Kiingereza cha Wananchi wa Asili, Krioli ya Torres Strait (Torres Strait Creole).

Lugha kuu zaidi ya Kiingereza inayozungumzwa nyumbani na mwanafunzi (Main language other than English spoken at home)

Lugha nyingine zilizosemwa hapo nyumbani
Other language(s) spoken at home

SIMU YA MKONONI YA MWANAFUNZI (STUDENT’S MOBILE PHONE)

Nambari ya simu ya mkononi ya mwanafunzi (ikiwa inafaa)
Student’s mobile phone number (if applicable)

Maelezo ya Mwanafunzi (Student details)

NCHI YA KUZALIWA (COUNTRY OF BIRTH)

Mwanafunzi anayetaka kujiandikisha alizaliwa nchi gani?
What is the country of birth of the student seeking to be enrolled?

MWANAFUNZI ANAYETAKA KUJIANDIKISHA ALIZALIWA NCHI GANI? (STUDENT'S RESIDENCY STATUS)

Je! Vipi hali ya makazi ya mwanafunzi?
What is the student's residency status?

- ☐ Raia wa Australia
Australian citizen
- ☐ Mkazi wa kudumu
Permanent resident

- ☐ Raia wa New Zealand
New Zealand citizen
- ☐ Mmiliki wa viza ya muda
Temporary visa holder

- ☐ Mtu wa Kisiwa cha Norfolk
Norfolk Islander
- ☐ Uamuzi wa makazi
Residence determination

Mwanafunzi aliyezaliwa nchini Australia ni raia wa Australia tu ikiwa angalau mzazi mmoja alikuwa raia wa Australia au mkazi wa kudumu wakati mwanafunzi alipozaliwa. Kuamua hali ya makazi ya mwanafunzi, angalia sera ya Proof of Identity and Residency Status kwenye tovuti ya Idara. Ikiwa mwanafunzi ni mmiliki wa viza ya muda, tafadhali wasiliana nayo Programu ya Wakazi wa Muda kwenye 1300 300 229. Ikiwa mwanafunzi anamiliki au akiomba viza ya daraja ndogo ya 571, tafadhali wasiliana nayo Programu ya Wanafunzi wa Kimataifa kwenye 1300 300 229.

Ikiwa amezaliwa ng'ambo, mwanafunzi aliwasili nchini Australia tarehe gani?
If born overseas, on what date did the student arrive in Australia?

		/			/				
siku		mwezi				mwaka			

Kwa raia waliozaliwa nchini Australia, ikiwa mwanafunzi alikuwa akiishi ng'ambo kwa miaka miwili au zaidi, mwanafunzi alirudi nchini Australia tarehe gani?

Date of return to Australia for Australian born citizens living overseas for two or more years

		/			/				
siku		mwezi				mwaka			

Ikiwa mwanafunzi ni mmiliki wa viza ya kudumu au viza ya muda, tafadhali toa maelezo yafuatayo
If the student is a permanent or temporary visa holder please provide the following information

Aina ya daraja ndogo ya viza ya sasa hivi
Current visa sub-class

Tarehe ya kumalizika kwa viza
Visa expiry date

		/			/				
siku		mwezi				mwaka			

Ikiwa hii sio mara ya kwanza kuandikisha mwanafunzi katika shule ya Australia, tarehe gani ni ya kwanza ya kuandikisha kwa mwanafunzi katika shule nchini Australia?

If this is not the student's first enrolment at an Australian school, what was the student's first date of enrolment at an Australian school?

		/			/				
siku		mwezi				mwaka			

SHULE ZA HAPO ZAMANI (PREVIOUS SCHOOLS)

Tafadhali toa maelezo ya shule yoyote ile ambayo mwanafunzi ameandikishwa hapo zamani (NSW, katikati au nje ya nchi) ukianza na shule aliyehudhuria hivi karibuni.

Jina la shule aliyohudhuria mwisho
Name of school last attended?

Eneo la shule aliyohudhuria mwisho (kijiji/mji /jimbo /nchi)
Location of school last attended

Tarehe za kuhudhuria (kwa mfano: kutoka tarehe 05/2009 hadi 06/2011)
Dates of attendance

		/				/					
mwezi		mwaka				mwezi		mwaka			

Majina ya shule zingine ambazo alihudhuria pamoja na maeneo yao (Names of other schools and their locations)

Ikiwa nafasi zaidi inahitajika, tafadhali ambatisha ukurasa ulioandikia 'Previous Schools' (Shule za Hapo Zamani).

WANAFUNZI WA SHULE YA AWALI (KINDERGARTEN STUDENTS)

Katika mwaka kabla ya kuanza shule, mwanafunzi amekuwepo katika utunzaji usio wa wazazi mara kwa mara pamoja na/ au amehudhuria programu yoyote ile ya elimu?

Non-parental care in the year before school

- ☐ Ndiyo ☐ Hapana
Yes No

Ikiwa ndiyo, onyesha yoyote yafuatayo yanayotumika pamoja na onyesha ikiwa hii ilikuwa ni kwa wakati wa mfupi (chini ya masaa 15 kila wiki) au wakati wote (masaa 15 au zaidi kila wiki).

- | | | | | |
|---|---|--|---------------------------|----------------------|
| ☐ Shule ya kuchekechea (Preschool) | ☐ Wakati mfupi (Part time) | ☐ Wakati wote (Full time) | Simbo ya posta (Postcode) | <input type="text"/> |
| ☐ Huduma ya siku ya muda mrefu (iliyo na programu ya shule ya awali) | ☐ Wakati mfupi (Part time) | ☐ Wakati wote (Full time) | Simbo ya posta (Postcode) | <input type="text"/> |
| Long Day Care (with a preschool program) | | | | |
| ☐ Huduma ya siku ya muda mrefu (isiyo na programu ya shule ya awali) | ☐ Wakati mfupi (Part time) | ☐ Wakati wote (Full time) | Simbo ya posta (Postcode) | <input type="text"/> |
| Long Day Care (without a preschool program) | | | | |
| ☐ Utunzaji wa familia kwa siku (Family day care) | ☐ Wakati mfupi (Part time) | ☐ Wakati wote (Full time) | | |
| ☐ Bibi au babu (Grandparent) | ☐ Wakati mfupi (Part time) | ☐ Wakati wote (Full time) | | |
| ☐ Huduma zingine za utunzaji wa rasmi au zisizo rasmi
Other formal or informal care
(kwa mfano huduma ya mara chache, kundi la kucheza, jamaa mwingine, mlezi, rafiki, jirani) | ☐ Wakati mfupi (Part time) | ☐ Wakati wote (Full time) | | |

Kwa kawaida **shule za chekechea** hufanya kazi siku za shule pamoja na wakati wa muhula wa shule, na hutoa mafunzo ya awali ya muundo kwa watoto waliopo katika mwaka au miaka miwili kabla ya kuanza shule.

Huduma za siku ya muda mrefu hutoa huduma ya siku-mzima kwa karibia mwaka mzima kwa watoto wenye umri wa miaka 0 hadi 6. Wanaweza pia kutoa 'programu ya shule ya chekachea' hasa kwa watoto waliopo katika mwaka mmoja au miaka miwili kabla ya kuanza shule.

Jina la shule ya chekachea/huduma ya utunzaji ya siku ya muda mrefu
Name of preschool/long day care service

Maelezo ya Familia (Family details)

B. Mzazi/Mlezi 1 ambaye kwa kawaida mwanafunzi huyu huishi naye B. Parent/Carer 1 with whom this student normally lives

Ikiwa inafaa, nakala zozote zenye maagizo husika ya kisheria cha familia au mahakama mengine lazima kutolewa.

Cheo (kwa mfano Bw/Bi/Bi/Dk)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Jinsia
Gender

☐ Kiume
Male

☐ Kike
Female

Uhusiano na mwanafunzi (kwa mfano mama/baba/mlezi)
Relationship to student (eg mother/father/carer)

Jina la familia
Family name

Jina la kupatiwa
Given name

Nchi ya kuzaliwa
Country of birth

Wananchi wenye asili
Aboriginality

☐ Hapana
No

☐ Mwananchi wenye asili
Aboriginal

☐ Mtu wa Visiwa vya Torres Strait
Torres Strait Islander

☐ Mtu wa asili yote ya mwananchi wa asili na ya Visiwa vya Torres Strait
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

KUNDI LA KAZI (OCCUPATION GROUP)

Tafadhali chagua kikundi kinachofafanua kazi yako
Weka alama kwenye sanduku moja tu. Ikiwa umeshastaafu au umeiacha kazi ndani ya miezi 12 iliyopita, chagua kikundi ulichofanya kazi.
Angalia ukurasa wa 16 kwa maelezo na mifano zaidi.

☐ Kundi la 8
Group 8

Hajafanya kazi za kulipiwa katika miezi 12 iliyopita
Have not been in paid work in the last 12 months

☐ Kundi la 4
Group 4

Wafanyakazi wa mashine, wafanyakazi wa ukarimu, wasaidizi, wafanyakazi wa mkono na wafanyakazi kuhusika
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers

☐ Kundi la 3
Group 3

Wafanyabiashara, makarani na wafanyakazi wenye ustadi wa ofisi, wafanyakazi wa kuuza na wa huduma
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff

☐ Kundi la 2
Group 2

Mameneja wa biashara nyingine, wasanii/vyombo vya habari/ wanamichezo na wataalamu washiriki
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals

☐ Kundi la 1
Group 1

Usimamizi mkuu katika shirika kubwa la biashara, utawala wa serikali pamoja na ulinzi, na wataalamu wenye sifa
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Kazi
Occupation

ELIMU WA SHULE (SCHOOL EDUCATION)

Je! Ni kiwango gani cha juu cha shule ulichokamilisha?
Kwa watu ambao hawakuhudhuria shule, weka alama 'Kidato cha 9 au sawa au chini' (weka alama kwenye sanduku moja tu).

☐ Kidato cha 12 au sawa
Year 12 or equivalent

☐ Kidato cha 11 au sawa
Year 11 or equivalent

☐ Kidato cha 10 au sawa
Year 10 or equivalent

☐ Kidato cha 9 au sawa au cha chini
Year 9 or equivalent or below

SIFA ZA ELIMU (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Ni sifa gani ya juu zaidi aliyokamilisha?

☐ Hamna sifa isiyohusika na shule
No non-school qualification

☐ Cheti cha I hadi IV (ikiwemo ni pamoja na cheti cha biashara)
Certificate I to IV (including trade certificate)

☐ Diploma ya juu/diploma
Advanced diploma/diploma

☐ Shahada au shahada au juu zaidi
Bachelor degree or above

LUGHA ZAIDI YA KIINGEREZA KUSEMWA HAPO NYUMBANI (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Je! mwanafunzi anasema lugha zaidi ya Kiingereza hapo nyumbani? (Does the student speak a language other than English at home?)

☐ Hapana, Kiingereza tu
No, English only

☐ Ndiyo
Yes

Ikiwa **ndiyo**, lugha gani zaidi ya Kiingereza zinazungumzwa hapo nyumbani?
Tafadhali andika lugha halisi zilizotumiwa, kwa mfano, Kiswahili (sio Kiafrika), Kipunjabi (sio Kiindia), Auslan, Kiingereza cha Wananchi wa Asili, Krioli ya Torres Strait (Torres Strait Creole).

Lugha kuu zaidi ya Kiingereza inayozungumzwa nyumbani na mwanafunzi (Main language other than English spoken at home)

Lugha nyingine zilizosemwa hapo nyumbani
Other language(s) spoken at home

Wakalimani wanaweza kupatikana wakati wa mahojiano ya shule. Je, mkalimani atahitajika?
Interpreter required

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Maelezo ya Familia (Family details)

B. Mzazi/Mlezi 2 ambaye kwa kawaida mwanafunzi huyu huishi naye B. Parent/Carer 2 with whom this student normally lives

Ikiwa inafaa, nakala zozote zenye maagizo husika ya kisheria cha familia au mahakama mengine lazima kutolewa.

Kichwa (kwa mfano Bw/Bi /Bi /Dk) Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)		Jinsia Gender	☐ Kiume Male	☐ Kike Female
Uhusiano na mwanafunzi (kwa mfano mama/baba/mlezi) Relationship to student (eg mother/father/carers)				
Jina la familia Family name				
Jina la kupatiwa Given name				
Nchi ya kuzaliwa Country of birth				
Wananchi wenye asili Aboriginality	☐ Hapana No	☐ Mwananchi wenye asili Aboriginal	☐ Mtu wa Visiwa vya Torres Strait Torres Strait Islander	☐ Mtu wa asili yote ya mwananchi wa asili na ya Visiwa vya Torres Strait Both Aboriginal and Torres Strait Islander

KUNDI LA KAZI (OCCUPATION GROUP)

Tafadhali chagua kikundi kinachofafanua kazi yako

Weka alama kwenye sanduku moja tu. Ikiwa umeshastaafu au umeiacha kazi ndani ya miezi 12 iliyopita, chagua kikundi ulichofanya kazi.
Angalia ukurasa wa 16 kwa maelezo na mifano zaidi.

- | | |
|--|--|
| ☐ Kundi la 8
Group 8 | Hajafanya kazi za kulipiwa katika miezi 12 iliyopita
Have not been in paid work in the last 12 months |
| ☐ Kundi la 4
Group 4 | Wafanyakazi wa mashine, wafanyakazi wa ukarimu, wasaidizi, wafanyakazi wa mkono na wafanyakazi kuhusika
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers |
| ☐ Kundi la 3
Group 3 | Wafanyabiashara, makarani na wafanyakazi wenye ustadi wa ofisi, wafanyakazi wa kuuza na wa huduma
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff |
| ☐ Kundi la 2
Group 2 | Mameneja wa biashara nyingine, wasanii/vyombo vya habari/ wanamichezo na wataalamu washiriki
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals |
| ☐ Kundi la 1
Group 1 | Usimamizi mkuu katika shirika kubwa la biashara, utawala wa serikali pamoja na ulinzi, na wataalamu wenye sifa
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals |

Kazi Occupation	
--------------------	----------------------

ELIMU WA SHULE (SCHOOL EDUCATION)

Je! Ni kiwango gani cha juu cha shule ulichokamilisha?

Kwa watu ambao hawakuhudhuria shule, weka alama 'Kidato cha 9 au sawa au chini' (weka alama kwenye sanduku moja tu).

- | | | | |
|---|---|---|---|
| ☐ Kidato cha 12 au sawa
Year 12 or equivalent | ☐ Kidato cha 11 au sawa
Year 11 or equivalent | ☐ Kidato cha 10 au sawa
Year 10 or equivalent | ☐ Kidato cha 9 au sawa au cha chini
Year 9 or equivalent or below |
|---|---|---|---|

SIFA ZA ELIMU (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Ni sifa gani ya juu zaidi aliyokamilisha?

- | | | | |
|---|---|---|--|
| ☐ Hamna sifa isiyohusika na shule
No non-school qualification | ☐ Cheti cha I hadi IV (ikiwemo ni pamoja na cheti cha biashara)
Certificate I to IV (including trade certificate) | ☐ Diploma ya juu/diploma
Advanced diploma/diploma | ☐ Shahada au shahada au juu zaidi
Bachelor degree or above |
|---|---|---|--|

LUGHA ZAIDI YA KIINGEREZA KUSEMWA HAPO NYUMBANI (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Je! mwanafunzi anasema lugha zaidi ya Kiingereza hapo nyumbani? (Does the student speak a language other than English at home?)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| ☐ Hapana, Kiingereza tu
No, English only | ☐ Ndiyo
Yes |
|--|---------------------------------------|

Ikiwa **ndiyo**, lugha gani zaidi ya Kiingereza zinazungumzwa hapo nyumbani?

Tafadhali andika lugha halisi zilizotumiwa, kwa mfano, Kiswahili (sio Kiafrika), Kipunjabi (sio Kiindia), Auslan, Kiingereza cha Wananchi wa Asili, Krioli ya Torres Strait (Torres Strait Creole).

Lugha kuu zaidi ya Kiingereza inayozungumzwa nyumbani na mwanafunzi (Main language other than English spoken at home)

Lugha nyingine zilizosemwa hapo nyumbani Other language(s) spoken at home	
--	----------------------

Wakalimani wanaweza kupatikana wakati wa mahojiano ya shule. Je, mkalimani atahitajika?
Interpreter required

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| ☐ Ndiyo
Yes | ☐ Hapana
No |
|---------------------------------------|---------------------------------------|

Maelezo ya Familia (Family details)

C. Wazazi/walezi ambao kwa kawaida mwanafunzi huyu huishi nao
C. Parents/carers with whom this student normally lives

Jina la kutumiwa kwa mawasiliano yote (kwa mfano Mr and Mrs A Black, Ms B Green) (Name to be used for all correspondence)

Anwani ya makazi (kwa mfano 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Je! hii ndiyo anwani ya makazi ya mwanafunzi wa kuandikishwa?
Is this the residential address of the student to be enrolled?

Ndiyo
Yes

Hapana
No

Anwani ya mawasiliano (Correspondence address)

Ikiwa una anwani ya mawasiliano ambayo ni tofauti na anwani yako ya makazi tafadhali andika hapa chini (kwa mfano PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Ikiwa shule inahitaji kuwasiliana na mzazi/mlezi, tafadhali fafaua, kwa utaratibu wa upendeleo, nani kuwasiliana naye

Ikiwa kuna hali yoyote maalum au wakati unaofaa kwa nambari yoyote ya mawasiliano, tafadhali ingiza hii katika sanduku la maoni karibu na nambari (kwa mfano Jumatatu na Jumanne pekee)..

JINA LA MZAZI/MLEZI KUWASILIANA NAYE MARA YA KWANZA (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT FIRST)

Nambari ya simu (mkononi)
Phone number (mobile)

Nambari ya simu (nyumbani)
Phone number (home)

Nambari ya simu (kazi)
Phone number (work)

Maoni (Comments)

Anwani ya barua pepe ya mawasiliano (Contact email address)

JINA LA MZAZI/MLEZI KUWASILIANA NAYE MARA YA PILI (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT SECOND)

Nambari ya simu (mkononi)
Phone number (mobile)

Nambari ya simu (nyumbani)
Phone number (home)

Nambari ya simu (kazi)
Phone number (work)

Maoni (Comments)

Anwani ya barua pepe ya mawasiliano (Contact email address)

Maelezo ya Familia (Family details)

D. Wazazi/walezi wasioishi na mwanafunzi huyu D. Parents/carers not living with this student

Jaza ikiwa inafaa tu. Nakala za maagizo yoyote kuhusika na sheria ya familia au amri za makahama zinapaswa kutolewa. Tafadhali chapisha na uambatanishe kurasa za ziada ikihitajika kwa wazazi/walezi wengi wasioishi na mwanafunzi huyu.

Kichwa (kwa mfano Bw/Bi /Bi /Dk)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Jinsia
Gender

☐ Kiume
Male

☐ Kike
Female

Uhusiano na mwanafunzi (kwa mfano mama/baba/mlezi)
Relationship to student (eg mother/father/carer)

Jina la familia
Family name

Jina la kupatiwa
Given name

Nchi ya kuzaliwa
Country of birth

Wananchi wenye asili
Aboriginality

☐ Hapana
No

☐ Mwananchi wenye asili
Aboriginal

☐ Mtu wa Visiwa vya Torres Strait
Torres Strait Islander

☐ Mtu wa asili yote ya mwananchi wa asili na ya Visiwa vya Torres Strait
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

KUNDI LA KAZI (OCCUPATION GROUP)

Tafadhali chagua kikundi kinachofafanua kazi yako

Weka alama kwenye sanduku moja tu. Ikiwa umeshastaafu au umeiacha kazi ndani ya miezi 12 iliyopita, chagua kikundi ulichofanya kazi. Angalia ukurasa wa 16 kwa maelezo na mifano zaidi.

- ☐ Kundi la 8
Group 8 Hajafanya kazi za kulipiwa katika miezi 12 iliyopita
Have not been in paid work in the last 12 months
- ☐ Kundi la 4
Group 4 Wafanyakazi wa mashine, wafanyakazi wa ukarimu, wasaidizi, wafanyakazi wa mkono na wafanyakazi kuhusika
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- ☐ Kundi la 3
Group 3 Wafanyabiashara, makarani na wafanyakazi wenye ustadi wa ofisi, wafanyakazi wa kuuza na wa huduma
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- ☐ Kundi la 2
Group 2 Mameneja wa biashara nyingine, wasanii/vyombo vya habari/ wanamichezo na wataalamu washiriki
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- ☐ Kundi la 1
Group 1 Usimamizi mkuu katika shirika kubwa la biashara, utawala wa serikali pamoja na ulinzi, na wataalamu wenye sifa
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Kazi
Occupation

ELIMU WA SHULE (SCHOOL EDUCATION)

Je! kiwango kipi cha juu zaidi cha shule kimekamilishwa?

Kwa watu ambao hawakuhudhuria shule, weka alama 'Kidato cha 9 au sawa au chini' (weka alama kwenye sanduku moja tu).

- ☐ Kidato cha 12 au sawa
Year 12 or equivalent
- ☐ Kidato cha 11 au sawa
Year 11 or equivalent
- ☐ Kidato cha 10 au sawa
Year 10 or equivalent
- ☐ Kidato cha 9 au sawa au cha chini
Year 9 or equivalent or below

SIFA ZA ELIMU (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Ni sifa gani ya juu zaidi aliyokamilisha?

- ☐ Hamna sifa isiyohusika na shule
No non-school qualification
- ☐ Cheti cha I hadi IV (ikiwemo ni pamoja na cheti cha biashara)
Certificate I to IV (including trade certificate)
- ☐ Diploma ya juu/diploma
Advanced diploma/diploma
- ☐ Shahada au shahada au juu zaidi
Bachelor degree or above

MAELEZO YA MAWASILIANO (CONTACT DETAILS)

Ikiwa kuna hali yoyote maalum au wakati unaofaa kwa nambari yoyote ya mawasiliano, tafadhali ingiza haya katika sanduku la maoni lililo karibu na nambari (kwa mfano Jumatatu na Jumanne pekee).

Maoni (Comments)

Nambari ya simu (mkononi)
Phone number (mobile)

Nambari ya simu (nyumbani)
Phone number (home)

Nambari ya simu (kazi)
Phone number (work)

Anwani ya barua pepe iliyopendekezwa kwa mawasiliano (Preferred email address for correspondence)

Maelezo ya Familia (Family details)

D. Wazazi/walezi wasioishi na mwanafunzi huyu (iliendelea)

D. Parents/carers not living with this student (continued)

Anwani ya makazi (kwa mfano 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Je! mwanafunzi huyu huishi kwenye anwani hii wakati mwingine?

Does the student sometimes reside at this address?

☐

Ndiyo
Yes

☐

Hapana
No

Anwani ya mawasiliano (Correspondence address)

Ikiwa una anwani ya mawasiliano ambayo ni tofauti na anwani yako ya makazi tafadhali andika hapa chini (kwa mfano PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Mawasiliano ya ziada ya dharura (Additional emergency contacts)

E. Mawasiliano ya ziada ya dharura

E. Additional emergency contacts

Tafadhali chagua watu wawili zaidi ya umri wa miaka 18 ambao wanaweza kuwasiliana wakati wa hali ya dharura ikiwa shule haiwezi kuwasiliana na wazazi/walezi walioorodheshwa katika Sehemu ya C. Kwa kweli kila mawasiliano lazima awe mtu anayeishi karibu na shule. Tafadhali hakikisha kuwa umejadiliana na watu hawa kuhusu nia yao kuwa mawasiliano ya dharura.

MAELEZO YA MAWASILIANO (upendeleo wa kwanza) (CONTACT DETAILS (first preference))

Jina la familia

Family name

Jina la kupatiwa

Given name

Uhusiano na mwanafunzi (kwa mfano jirani/shangazi/mjomba)

Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

Ikiwa kuna hali yoyote maalum au wakati unaofaa kwa nambari yoyote ya mawasiliano, tafadhali ingiza hii katika sanduku la maoni karibu na nambari (kwa mfano Jumatatu na Jumanne pekee).

Maoni (Comments)

Nambari ya simu (mkononi)

Phone number (mobile)

Nambari ya simu (nyumbani)

Phone number (home)

Nambari ya simu (kazi)

Phone number (work)

MAELEZO YA MAWASILIANO (upendeleo wa pili) (CONTACT DETAILS (second preference))

Jina la familia

Family name

Jina la kupatiwa

Given name

Uhusiano na mwanafunzi (kwa mfano jirani/shangazi/mjomba)

Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

Ikiwa kuna hali yoyote maalum au wakati unaofaa kwa nambari yoyote ya mawasiliano, tafadhali ingiza hii katika sanduku la maoni karibu na nambari (kwa mfano Jumatatu na Jumanne pekee).

Maoni (Comments)

Nambari ya simu (mkononi)

Phone number (mobile)

Nambari ya simu (nyumbani)

Phone number (home)

Nambari ya simu (kazi)

Phone number (work)

F. Hali maalum

F. Special circumstances

Je! kunazo hali maalum zinazohusu mwanafunzi anayetaka kujiandikisha kwamba shule inapaswa kujua kabla ya kujiandikisha?
Are there any special circumstances about the student seeking to be enrolled that the school should know prior to enrolment?

(kwa mfano, kuishi mbali na usimamizi wa wazazi, kuwa chini ya amri ya mahakama, kunyanyaswa na watu wengine, huduma ya nje ya nyumbani iliyoandaliwa na serikali, ujauzito, umri wa kukomaa, mwanafunzi mkimbizi wa hifadhi anayeishi kizuizini cha uhamiaji, kwa mfano kizuizini cha jamii).

☐ Ndiyo
Yes ☐ Hapana
No

Ikiwa ndiyo, tafadhali toa maelezo mafupi ya hali. Andika katika nafasi zilizo hapo chini.

G. Wanafunzi wenye mahitaji ya ziada ya kujifunza pamoja na ya usaidizi, ikiwa ni pamoja na ulemavu

G. Students with additional learning and support needs, including disability

Je! mwanafunzi anahitaji msaada kwa kujifunza kutokana na ulemavu?
Does the student require support for learning because of disability?

☐ Ndiyo
Yes ☐ Hapana
No

Sheria na sera ya NSW Department of Education (Idara ya Elimu ya NSW) inatambua kuwa marekebisho yanahitajika kwa wanafunzi wenye mahitaji maalum, ikiwemo ni pamoja na wanafunzi wenye ulemavu, ili waweze kushiriki shuleni. Wafanyakazi wa shule na wazazi hufanya kazi pamoja ili kutambua marekebisho ambayo yanahitajika ili kutosheleza mahitaji ya kujifunza na msaada wa mwanafunzi.

Je! Kuna chochote unachofanya au kurekebisha nyumbani ambacho kinaweza kutusaidia shuleni kutosheleza mahitaji ya mwanafunzi wa elimu?

☐ Ndiyo
Yes ☐ Hapana
No

Is there anything that you do or modify at home that may help us at school to meet the student's educational needs?

Ikiwa ndiyo, tafadhali fafanua
 If yes, please specify

Tafadhali onyesha marekebisho yoyote ya kujifunza yanayohitajika ili kumwezesha mwanafunzi kushiriki shuleni (jaza tu ikiwa inafaa)
Please indicate any learning adjustments that may be required to allow the student to participate at school

- ☐ mabadiliko kwenye programu ya kujifunza pamoja na/au mikakati ya kufundisha
 changes to learning programs and/or teaching strategies
- ☐ mawasiliano, kwa mfano kuzungumza na/au kusikiliza
 communication, eg speaking and/or listening
- ☐ mabadiliko kwa vifaa, samani, nafasi za kujifunza na/au vifaa vya kujifunza
 modification to equipment, furniture, learning spaces and/or learning materials
- ☐ msaada kwa mahitaji ya kujitunza kibinafsi, kwa mfano usafi, wakati wa chakula na/au huduma za afya
 support for personal care needs, eg hygiene, mealtimes and/or health care needs
- ☐ msaada wa kijamii kushirikiana kwa usalama na watoto wengine na walimu
 social support to engage safely with other children and teachers
- ☐ nyingine (tafadhali eleza)
 other (please specify)

Tafadhali onyesha kama mwanafunzi ana yoyote yafuatayo
Please indicate if the student has any of the following

- | | | |
|--|---|---|
| ☐ ugonjwa wa autism
autism | ☐ uharibifu wa kusikia
a hearing impairment | ☐ matatizo ya lugha
a language disorder |
| ☐ ulemavu wa kimwili
a physical disability | ☐ matatizo katika kujifunza
difficulties in learning | ☐ alipata kuumia kwa ubongo
acquired brain injury |
| ☐ matatizo ya tabia
behaviour disorder | ☐ ulemavu wa kiakili
intellectual disability | ☐ ugonjwa wa afya ya akili
mental health disorder |
| ☐ uharibifu wa maono
a vision impairment | ☐ nyingine (tafadhali fafanua)
other (please specify) | |

Je! mtoa huduma yoyote ya zamani amepanga tayari mpango wa maandiko ili kusaidia mahitaji ziada ya kujifunza ya mwanafunzi?
Has any previous education provider prepared a documented plan to support the student's additional learning needs?

☐ Ndiyo
Yes ☐ Hapana
No

Ikiwa ndiyo, tafadhali toa maelezo
 If yes, please provide details

H. Maelezo ya matibabu ya mwanafunzi na hali ya afya

H. Student medical details and health conditions

Ni muhimu wewe kuijulisha shule kabla ya mtoto wako kukijiandikisha ikiwa yeye anayo hali yoyote ya matibabu. Hii lazima ijumuishie mizio yoyote inayojulikana. Unapaswa pia kuwasiliana na shule mara tu unapojua mizio yoyote ile inayopatikana upya, hali nyingine za matibabu au mabadiliko ya hali iliyopo sasa. Hii itasaidia shule kuunga mkono usalama na ustawi wa mtoto wako pamoja na kuwezesha mipango kutokea ili kuamua njia bora ya kutosheleza mahitaji ya afya na msaada wa mtoto wako. Hii ni maelezo muhimu kwa ushiriki wa watoto wako salama shuleni.

Kumbuka: Ambapo maneno 'mtoto wako' yanapotumiwa, yanapaswa kuchukuliwa kama kumbukumbu ya mwanafunzi anayetafuta kujisajilisha.

Nambari ya Medicare ya mwanafunzi
Student's Medicare number

Nambari ya kumbukumbu ya kadi ya Medicare ya mwanafunzi
Student's Medicare card reference number

Kadi ya Medicare halali hadi sasa
Medicare card valid to date

 /

mwezi mwaka

Jina la daktari/kituo cha matibabu
Doctor's name/medical centre

Anwani ya daktari (kwa mfano 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Doctor's address)

Nambari ya simu ya daktari (kazi)
Doctor's phone number (work)

Tafadhali toa jina, anwani na nambari ya simu ya daktari mwingine au mtaalamu wa matibabu ambaye anamtiba mtoto wako kwa mzio wowote au hali nyingine ya matibabu ambayo unaweza kuandika wakati wa kujaza Sehemu ya H. Ambatanisha ukurasa wa ziada ikiwa inahitajika.

Hali ya mzio / hali ya matibabu Allergy / Medical Condition	Jina la daktari Doctor's Name	Anwani Address	Nambari ya simu Telephone

Ikiwa mtoto wako ana mpango ulioandaliwa ili kuunga mkono mahitaji yoyote ya afya au matibabu kutoka shule ya awali au shirika (kwa mfano shule ya chekachea, huduma za mara kwa mara, nk) tafadhali tupatia shule kama kiambatisho kwa fomu hii.

MIZIO - HII INAWEZA KUWA NI PAMOJA NA MIZIO KWA KUCHOMWA NA MADUDU, MADAWA, LATEX, CHAKULA (KM NJUGU, MAYAI, KARANGA) AU NYINGINE. ALLERGIES - THESE CAN INCLUDE ALLERGIES TO INSECT STINGS, DRUGS, LATEX, FOOD (EG NUTS, EGGS, PEANUTS) OR OTHER.

Ikiwa mtoto wako ana mzio, tafadhali fafana kwenye sanduku hapa chini. Kwa mzio huu, jibu maswali 11 yanayofuata (pale yanapofaa). Ikiwa hakuna nafasi ya kutosha, tafadhali ambatisha kurasa za ziada zilizoandikwa wazi 'Sehemu ya H'.

Kwa **mizio yoyote ya ziada** ambayo mtoto wako anayo, **tafadhali jibu kila ya maswali 11** (inapofaa) kwenye ukurasa tofauti kwa kila mzio. Weka maelezo hayo ya ziada (kuandikwa wazi ya 'Sehemu H') nyuma ya fomu hii.

Mzio wa
Allergy to

1. Je! daktari ametambua mzio huu?
1. Has a doctor diagnosed this allergy?

☐ Ndiyo
Yes
 ☐ Hapana
No

2. Je! huu ni mzio mkali (anaphylaxis)?
2. Is this a severe allergy (anaphylaxis)?

☐ Ndiyo
Yes
 ☐ Hapana
No

Anaphylaxis ni mmenyuko mkali wa mzio, unayoweza kutishia hai.

3. Je! mtoto wako amelazwa hospitalini na mmenyuko mkali wa mzio (anaphylaxis) au mzio mwingine wowote?
3. Has your child been hospitalised with a severe allergic reaction (anaphylaxis) or any other allergy?

☐ Ndiyo
Yes
 ☐ Hapana
No

4. Kama ndiyo, ni hospitali ipi?
4. If yes, which hospital?

5. Je! mtoto wako ana ASCIA kwa Action Plan for Anaphylaxis?
5. Does your child have an ASCIA Action Plan for Anaphylaxis?

☐ Ndiyo
Yes
 ☐ Hapana
No

6. Kama ndiyo, mpango huu umeambatanisha?
6. If yes, is this plan attached?

☐ Ndiyo
Yes
 ☐ Hapana
No

7. Je! mtoto wako ameagiziwa adrenaline autoinjector (yaani EpiPen®)?
7. Has your child been prescribed an adrenaline autoinjector (i.e. EpiPen®)?

☐ Ndiyo
Yes
 ☐ Hapana
No

Ikiwa mtoto wako ameagiziwa adrenaline autoinjector, wewe utahitaji kutoa moja kwa shule (pamoja na kutoa tena kabla ya tarehe ya mwisho).

Kila wakati mtoto wako anapoagiziwa adrenaline autoinjector mpya daktari anapaswa kutoa mpango mpya wa ASCIA Action Plan for Anaphylaxis. Ni muhimu kwamba mpango upya wowote hutolewa kwa shule.

Maelezo ya mwanafunzi - maelezo ya ziada (Student details - additional information)

8. Tarehe ya mwisho kutumika ya adrenaline autoinjector ambayo itatolewa kwa shule ni nini?
8. What is the expiry date of the adrenaline autoinjector that will be provided to the school?

		/				
mwezi			mwaka			

Ikiwa haijulikani wakati wa kujaza fomu hii, shule itahitaji maelezo hayo wakati wa kuandikisha.

9. Je! mtoto wako ana ASCIA Action Plan for Allergic Reactions ? ☐ Ndiyo Yes ☐ Hapana No
9. Does your child have an ASCIA Action Plan for Allergic Reactions?

10. Ikiwa ndiyo, mpango huu umeambatanisha hapa? ☐ Ndiyo Yes ☐ Hapana No
10. If yes, is this plan attached?

Ni muhimu kuwa mpango wowote mpya kutolewa kwa shule.

11. Tafadhali orodhesha dawa zozote zingine zilizoagizwa kwa mzio huu
11. Please list any other medication prescribed for this allergy.

Shule itahitaji maelezo zaidi kuhusu dawa zilizoagizwa wakati wa kujisajilisha.

Wazazi wa watoto ambao wanahitaji mtoto wao kuhudumiwa dawa zilizoagizwa shuleni lazima wajaze ombi lililoandikwa. Shule inaweza kukupa wewe nakala ya fomu ya ombi. Pia maelezo yanapatikana kwenye tovuti ya Idara.

HALI ZA MATIBABU ZAIDI YA MIZIO NA ANAPHYLAXIS (KM PUMUA, PUMUA KALI, UGONJWA WA KISUKARI, KIFAFU) MEDICAL CONDITIONS OTHER THAN ALLERGIES AND ANAPHYLAXIS (EG ASTHMA, SEVERE ASTHMA, DIABETES, EPILEPSY)

Tafadhali tambua na utoe maelezo hapo chini ya hali yoyote ya matibabu ambayo mtoto wako anatibiwa. (Ikiwa ni zaidi ya hali moja au nafasi haitoshi, tafadhali ambatisha kurasa zaidi na uingize majibu kwa maswali yote 7 yanayofuata).

Hali ya matibabu
Medical condition

1. Je! daktari ameshatambua hali hii? ☐ Ndiyo Yes ☐ Hapana No
1. Has a doctor diagnosed this condition?

2. Je! mtoto wako amelazwa hospitalini kwa sababu ya hali hii? ☐ Ndiyo Yes ☐ Hapana No
2. Has your child been hospitalised with this condition?

3. Ikiwa ndiyo, ni hospitali gani?
3. If yes, which hospital?

4. Je! mtoto wako ana mpango wa matendo kutoka daktari (km mpango wa matendo wa pumua)? ☐ Ndiyo Yes ☐ Hapana No
4. Does your child have a documented action plan from a doctor eg asthma action plan?

5. Ikiwa ndiyo, mpango huu umeambatanisha? ☐ Ndiyo Yes ☐ Hapana No
5. If yes, is this plan attached?

6. Je, ! mtoto wako anatumia dawa zinazoagizwa kwa hali hii? ☐ Ndiyo Yes ☐ Hapana No
6. Is your child taking prescribed medication for this condition?

7. Ikiwa ndiyo, ni dawa ngani ilizoagizwa?
7. If yes, what is the prescribed medication?

Shule itahitaji maelezo zaidi kuhusu dawa zilizoagizwa wakati wa kuandikisha.

Wazazi wa watoto wanaohitaji mtoto wao kuhudumiwa dawa zilizoagizwa shuleni lazima wajaze ombi lililoandikwa. Shule inaweza kukupa nakala ya fomu ya ombi. Pia maelezo yanapatikana kwenye tovuti ya Idara.

I. Historia ya mwanafunzi kuhusu kadirio la hatari

I. Student's history relevant to risk assessment

NSW Department of Education ina jukumu la kutathmini na kusimamia hatari yoyote ya madhara kwa wafanyakazi wake na wanafunzi wake. Ombi hili linakupa wewe nafasi ya kutolea shule maelezo ambayo yatakasaidia kuwezesha mabadiliko ya urahisi kwa mwanafunzi katika mazingira maalum ya shule. Hii inaweza kuwemo pamoja na kuandaa mpango wa usimamizi wa tabia au mikakati mingineo inayofaa kutosheleza mahitaji ya mwanafunzi. Hatua inayochukuliwa kukabiliana na maelezo uliyoyatoa wewe itasaidia kuhakikisha usalama wa mwanafunzi huyu, wanafunzi wengine pamoja na wafanyakazi wengineo.

Kwa ufahamu wako, je! kuna kitu chochote katika historia au hali za mwanafunzi (ikiwemo pamoja na historia ya matibabu isiyoorodheshwa katika Sehemu ya H) inayoweza kusababisha hatari ya aina yoyote kwa mwanafunzi huyu, wanafunzi wengine, au wafanyakazi wengineo katika shule hii?
To your knowledge, is there anything in the student's history or circumstances (including medical history not listed in Section H) which might pose a risk of any type to this student, other students, or staff at this school?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Ikiwa ndiyo, tafadhali toa maelezo mafupi ya historia ya matibabu ya mwanafunzi au historia nyingine zinayoweza kusababisha hatari ya aina yoyote kwa bule, wanafunzi wengine, au wafanyakazi katika shule hii.

Brief description of the student's medical or other history which might pose a risk of any type to him or her, other students, or staff at this school.

Tafadhali toa majina na maelezo ya mawasiliano ya wataalamu wa afya au mashirika mengineo ya kufaa ambayo yanafahamu kuhusu masuala hayo.
Names and contact details of health professionals or other relevant bodies that have knowledge of these issues.

Je! mwanafunzi anayo historia yoyote ya matendo ya vurugu?
Does the student have any history of violent behaviour?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Ikiwa ndiyo, tafadhali toa maelezo.
If yes, please provide details.

Je! Mwanafunzi amewahi kusimamishwa au kufukuzwa kutoka shule yoyote ya hapo awali?
Has the student ever been suspended or expelled from any previous school?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Ikiwa ndiyo, ilikuwa kwa sababu ya:
If yes, was this for:

Vurugu halisi kwa mtu yeyote?
Actual violence to any person?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Kumiliki silaha au kitu chochote kinachotumiwa kusababisha kuumiza au jeraha?
Possession of a weapon or any item used to cause harm or injury?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Vitisho vya vurugu au kuogofya kwa wafanyakazi, wanafunzi, au wengine shuleni?
Threats of violence or intimidation of staff, students, or others at this school?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Madawa haramu ya kulevya?
Illegal drugs?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Je! unafahamu matukio mengineo yoyote ya aina zilizoorodheshwa hapo juu ambazo mwanafunzi amehusika nje ya mazingira ya shule?
Are you aware of any other incidents of the kind listed above in which the student has been involved outside of the school setting?

☐ Ndiyo
Yes

☐ Hapana
No

Ikiwa ndiyo, tafadhali toa maelezo mafupi ya matukio haya.
If yes, please provide a brief outline of these incidents.

Maelezo ya kibinafsi, kibali, na tamko la usahihi (Personal information, consent and declaration of accuracy)

Maelezo ya kibinafsi yaliyokusanywa kwenye ombi hili ni kwa madhumuni yanayohusu elimu ya mtoto wako ikiwemo ni pamoja na usindikaji wa ombi hili.

Maelezo yoyote yanayotolewa kwa NSW Department of Education yatatumika, kufunuliwa na kuhifadhiwa kulingana na sheria za faragha za NSW.

Maelezo fulani yanahitajika kwa NSW Department of Education ili kukidhi wajibu wake wa huduma na majukumu mengineo ya kisheria chini ya sheria za afya ya umma, ya elimu na ya ulinzi wa watoto pamoja na wajibu wa kukusanya data na kutoa ripoti chini ya makubaliano ya fedha ya Jumuiya ya Madola –Majimbo ya Serikali yanayoweza kuhusisha tathmini pamoja na makadirio ya matokeo ya wanafunzi.

Maelezo yanaweza kufunuliwa kwa mashirika ya serikali ya NSW na Jumuiya ya Madola na mashirika mengineo kwa madhumuni ya hapo juu na kama ilivyotolewa mamlaka au kutakiwa na sheria.

Maelezo yatahifadhiwa kwenye database yenye usalama ya elektroni. Unaweza kufikia au kurekebisha maelezo kwa kuwasiliana na shule ya mtoto wako. Ikiwa wewe unao wasiwasi au malalamiko kuhusu maelezo yaliyokusanywa au jinsi yanavyotumiwa au kufunuliwa unapaswa kuwasiliana na shule.

Ikiwa wewe umechagua kutoka maelezo fulani yalioombwa inaweza kuwa na madhara mabaya kwa usajili wa mtoto wako, kupata rasilimali shuleni au kutosheleza mahitaji ya elimu ya mtoto wako.

Maelezo zaidi kuhusu ukusanyaji wa maelezo wakati mtoto wako amejisajilisha katika shule ya Serikali ya NSW, pamoja na jinsi tunavyohifadhi faragha yako, yanapatikana kwenye tovuti ya NSW Department of Education au kutoka shule yako.

Kuchapisha maelezo ya mwanafunzi

Shule/ NSW Department of Education inaweza kuchapisha habari kuhusu mtoto wako kwa kusudi la kushirikisha uzoefu wake na wanafunzi wengineo, kutangaza shule na jumuiya juu ya shughuli za shule na wanafunzi pamoja na kurekodi ushiriki wa wanafunzi katika miradi yenye thamani au huduma ya jamii.

Habari hii inaweza kujumuisha jina, umri, darasa na habari za mtoto wako zilizokusanywa shuleni kama vile picha, rekodi ya sauti pamoja na ya kuona za mtoto wako, kazi ya mtoto wako pamoja na maonyesho ya maoni kama vile njia ya mawasiliano ya ushirikiano.

Mawasiliano ambayo maelezo ya mtoto wako yanaweza kuchapishwa ndani ni pamoja na lakini haikuwepo kwa:

- Tovuti ya umma ya NSW Department of Education ikiwemo ni pamoja na tovuti ya shule, tovuti ya NSW Department of Education intranet (wafanyakazi tu), blogs na wikis
- Machapisho ya NSW Department of Education ikiwemo ni pamoja na jarida la shule, gazeti la shule la kila mwaka na ripoti ya shule, nyenzo za matangazo zilizochapishwa kwa maandishi na kwa elektroniki ikiwemo ni pamoja na tovuti za NSW Department of Education
- Akaunti za rasmi za mawasiliano ya kijamii za NSW Department of Education pamoja na za shule zilizopo kwenye mitandao kama vile kurasa za shule za YouTube, Facebook na Twitter.

Wazazi wanapaswa kutambua kuwa wakati maelezo yanapochapishwa kwenye tovuti za umma na katika njia za mawasiliano ya kijamii yanaweza

kuunganishwa na upande wa tatu na yanaweza kupatikana kwenye mtandao kwa miaka kadhaa, hata kudumu. Injini za utafutaji inaweza pia kuficha au kuhifadhi nakala za maelezo yaliyochapishwa.

Ruhusa ya kuchapisha

Nimesoma maelezo kuhusu kuchapisha maelezo ya mwanafunzi (hapo juu) na

Permission to publish given or denied

☐ **Natoa ruhusa**
I give permission

☐ **Mimi sitoi ruhusa**
I do not give permission

kwa shule/ NSW Department of Education kuchapisha maelezo kuhusu mtoto wangu katika mawasiliano yanayofikiwa na umma. Ruhusa hii inaendelea kufaa hadi nitakapoishauri vinginevyo.

Huduma za mtandaoni

NSW Department of Education hutolea wanafunzi upatikanaji unaochujwa wa Mtandao. Pia wanafunzi wanapata lango salama la kujifunza. Baada ya kuingia kwenye lango lao, wanafunzi wanapata akaunti ya barua pepe ya kibinafsi na programu za mtandaoni. Rasilimali hizi zinawezesha wanafunzi kushirikiana na wenzao, kuchapisha mtandaoni, na kuhifadhi data zao kwa salama kwa upatikanaji ndani, au nje ya shule.

Wakati wanapopata baadhi ya huduma za mtandao, data, ikiwemo ni pamoja na jina la mtoto wako na faili alizozihifadhi, huhifadhiwa na mtoa huduma ya mtandao kwenye mahali nje ya mtandao wa NSW Department of Education. NSW Department of Education imefanya kazi ya karibu na watoa huduma ya mtandao ili kutathmini athari za faragha na udhibiti wa usalama wa data. Maelezo kuhusu faragha ya wanafunzi kwa wazazi yanapatikana kutoka <https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/privacy-information> au kutoka shule yako.

Permission to access online services given or denied

☐ **Natoa ruhusa**
I give permission

☐ **Mimi sitoi ruhusa**
I do not give permission

kwa mtoto wangu kuweza kupata huduma za mtandao zilizotolewa na NSW Department of Education Ruhusa hii inaendelea kufaa kazi mpaka nitakapoishauri shule tofauti.

Kibali

Mimi nimetoa maelezo kuhusu mahitaji ya kujifunza na kupata msaada, ikiwemo ni pamoja na hali ya afya na/au mahitaji maalum na/au historia inayohusiana na tathmini ya hatari, kuhusiana na mwanafunzi aliyeorodheshwa katika Sehemu A ya fomu hii ya maombi.

Mimi nakubali shule/ NSW Department of Education kutafuta maelezo kutoka shule za hapo awali, idara zingine za serikali za NSW, hospitali za umma, wataalamu wa afya au mashirika mengineo ambayo yanaweza pia kupata maelezo kuhusiana na tathmini hii kwa mwanafunzi aitwaye kwenye ukurasa wa 1.

Mimi nikubali wataalamu wa afya kutibu hali yoyote ya matibabu au afya iliyoelezwa katika ombi hili, kutoa shule/ NSW Department of Education kuhusu maombi yoyote ambayo imetambuliwa katika ombi hili. Hii inaweza kujumuisha mambo mengine yoyote ya afya ya mwanafunzi yanayoweza kuathiri hali au afya pamoja na usalama wa mwanafunzi huyo au wanafunzi wengine shuleni au wafanyakazi wa shule.

Sahihi ya mzazi/mlezi (Signature of parent/carer)

(angalau mmojawapo wa wazazi/walezi wa mwanafunzi anapaswa kuweka saina kwenye ombi la kuandikisha)

Andika jina (Print name)

Tarehe (Date) / /

siku

mwezi

mwaka

Sahihi ya mzazi/ mlezi wa pili (Signature of second parent/carer)

Andika jina (Print name)

Tarehe (Date) / /

siku

mwezi

mwaka

Tamko la usahihi na saina

Declaration of accuracy and signature

Mimi natangaza kuwa maelezo yaliyotolewa katika ombi hili ni, kwa maarifa zaidi na imani yangu, sahihi na kamili.

Mimi nimesoma na kuelewa maelezo katika ombi hili ikiwemo kuhusu ukusanyaji wa maelezo ya kibinafsi, uchapishaji wa maelezo ya mwanafunzi, huduma za mtandao pamoja na kibali.

Sehemu ambapo mimi nimewapa maelezo ya kibinafsi juu ya watu wengine zaidi yangu mimi au mtoto/ watoto wangu nimefanya hivyo kwa mamlaka yao.

Nafahamu kuwa kama maelezo niliyotoa ni ya uongo au ya kupotosha, uamuzi wowote uliofanywa kutokana na ombi hili unaweza kubadilika.

Record of evidence - all students

Original documents must be sighted.

Photocopies of evidence related to student identity and their residential address may also be required.

Student Identity (name and age eg birth certificate, passport etc)

☐ Yes ☐ No

Residential address

(eg rates notice, rental agreements, electricity accounts etc)

Evidence supplied ☐ Yes ☐ No

In area? ☐ Yes ☐ No

In addition, for students who are not Australian citizens, more information is required.

Passport or travel documentation no.

Country of issue

Current visa sub-class (if applicable)

Previous visa sub-classes (if applicable)

In addition (for temporary visa holders) Authority to Enrol code

Medical/emergency plans sighted and copied

(eg ASCIA Plan)

☐ Yes ☐ Not applicable

Disability or other support needs, including any personal learning and support plan sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

AIR Immunisation History sighted, and a copy retained, for students enrolling in a NSW Government school for the first time

☐ Yes ☐ No

If yes, AIR Immunisation History statement indicates immunisation status

☐ Up to date ☐ Not up to date

Any family law, AVOs or other relevant court order sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

For parent not living with student (Section D p7)

☐ Shared parental responsibility

☐ Receive academic report

SRE and SEE participation letter returned

☐ Yes ☐ Not applicable

Principal's checklist

1. Enrolment interview conducted? ☐ Yes ☐ No

2. Special circumstances, additional support needs and student history assessed? ☐ Yes ☐ Not required

3. Risk assessment required? ☐ Yes ☐ No

If yes, risk assessment conducted?

☐ Yes

4. Is personalised learning and support required for this student? ☐ Yes ☐ No

If yes:

Consultation with parents/carers conducted?

☐ Yes

Planning to personalise learning and support completed?

☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (violence) developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (other) developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Individual Health Care Plan developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Emergency response plan developed?*

☐ Yes ☐ Not required

5. Communication of documented provision/s and plan/s to relevant staff? ☐ Yes ☐ Not required

** It may be necessary to defer the finalisation of enrolment until this action has been taken. This may require development of an interim plan until all relevant medical or other information has been obtained. Consideration must be given to all special needs when developing behaviour management or health care plans. Any deferral should be no more than reasonably necessary to collect the required information.*

An emergency response plan must be included in the student's individual health care plan where the student is diagnosed at risk of a medical emergency.

*** Where a student has been diagnosed at risk of anaphylaxis the emergency response plan will be the ASCIA Action Plan for Anaphylaxis, which will be provided by the parent, completed and signed by the treating doctor.*

Principal's certification

On the basis of the information provided on this form and gained from the required assessments,

☐ I accept, or

☐ I decline this application to enrol

Signature of principal

Print name

Date

 / /

day

month

year

Kijikaratasi cha maelezo (Information sheet)

TAFADHALI RARUA UKARASA HUU WA NYUMA KABLA YA KULIRUDISHA OMBI LAKO KWA SHULE.

Unapata shida na fomu hii?

Ikiwa wewe unayo shida kuelewa fomu hii au ungependelea maelezo zaidi, tafadhali pigia simu shule.

Ikiwa wewe unahitaji usaidizi wa Kiingereza tafadhali pigia simu ya **Huduma ya Utafsiri na Ukalimani** kwenye simu **131 450** na uombe mkalimani kwa lugha yako. Operata atapata mkalimani kwenye laini ili kukusaidia wewe na mazungumzo yako. Wewe hutaghamika kwa huduma hii.

Jinsi ya kuikamilisha fomu hii ya maombi

- Waombaji wote lazima kujaza sehemu A, B, C, E, H na I
- Wewe **unaweza** kuhitajika kujaza sehemu D, F na G
- Tumia kalamu nyeusi au bluu ili kujaza fomu hii
- Wakati unapoulizwa kuweka alama kwenye sanduku, weka alama ya vema au msalaba katika sanduku kama hivi: ☒ ☒
- Wakati unapoulizwa kuweka maelezo katika masanduku, weka namba moja katika kila sanduku kama hivi:

1	2	3	4												
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- Tafadhali andika kwa sahihi na kwa kusomeka iwezekanavyo kama hivi:

Write as clearly as possible in the box

- Ambatisha maelezo yoyote ya ziada kwa usalama kwa nyuma ya fomu hivi. Waonyeshe uwazi sehemu gani (A-I) maelezo hayo yanahusu.
- Ikiwa wewe unahitaji fomu nyingine ya maombi, unaweza kupakua nakala za ziada kutoka:
<https://education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/translated-documents/enrolment-application>

Kumbuka: Katika kila shule ya Serikali, wakati unapaswa kuruhusiwa kwa Elimu Maalum ya Kidini (Special Religious Education (SRE)) na/au Elimu Maalum katika Maadili (Special Education in Ethics (SEE)). Shule zinazotoa SRE na/au SEE zitakupa Barua ya Ushiriki ya SRE na SEE (SRE and SEE Participation Letter) ili kujaza na kurudisha shuleni.

Malalamiko, Mapongezi na Madokezo

Ikiwa wewe una lalamiko, pongezi au dokezo au una wasiwasi kuhusu kipengele chochote cha huduma zetu tunatamani kusikia kutoka kwako.

Sisi hukutia moyo uwasiliane na shule ili kuzungumza kuhusu wasiwasi wako, kwa kuwa matatizo mengi yanaweza kutatuliwa kwa kuzungumza na wafanyakazi wa ofisi ya shule, mwalimu wa mtoto wako au mkuu wa shule. Wanamjua mtoto wako na wapo katika hali bora ya kukusaidia wewe. Pia, ni bora ukiwajulisha kuhusu wasiwasi wako mapema iwezekanavyo.

Sisi tutaweza kushughulikia suala lako vizuri na kwa haki na tuna mchakato wenye uwazi wa kutatua matatizo.

Maelezo zaidi, ikiwemo pamoja na upatikanaji wa Sera yetu ya Kushughulikia Malalamiko na utaratibu wetu, inapatikana kutoka kwenye:

<https://education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/enrolment>

Orodha ya kuangalia kwa makini

Wewe unapokuja shuleni ili kujisajilisha, tafadhali zilete nyaraka hizi za awali nawe:

- ☐ **Uthibitisho wa anwani ya makazi ya mwanafunzi** (kwa mfano notisi ya viwango vya baraza, hati ya kukodisha, akaunti za umeme, tamko la kisheria nk)
- ☐ **Cheti cha kuzaliwa au nyaraka za utambulisho**
- ☐ **Australian Immunisation Register (AIR) Immunisation History Statement** (inahitajika kwa wanafunzi wote wanaojisajilisha katika shule za Serikali za NSW kwa mara ya kwanza)

Zaidi ya hayo

Ikiwa mtoto wako ni mhusika wa masuala ya sheria ya familia utahitajika kutoa:

- ☐ **Nakala za maagizo yoyote ya sheria ya familia au maagizo mengine husika ya mahakama**

Zaidi ya hayo

Ikiwa mtoto wako ana mahitaji ya afya, ulemavu au ya msaada mwingine unahitajika kutoa:

- ☐ **Nakala za mipango ya vitendo vya matibabu/utunzaji wa afya au vitendo vya dharura**
- ☐ **Ushahidi wa mahitaji yoyote ya ulemavu au mengineo ya msaada, ikiwemo ni pamoja na mipango yoyote ya kujifunza na mipango ya usaidizi**

Zaidi ya hayo

Raia Wasio-Waaustralia

Ikiwa mtoto wako ni mkazi wa kudumu lakini sio raia wa Australia utahitajika kutoa:

- ☐ **Pasipoti au nyaraka za usafiri**
- ☐ **Viza ya sasa na viza ya hapo awali** (ikiwa inafaa)

Zaidi ya hayo

Wamiliki wa viza ya muda

Ikiwa mtoto wako ni mmiliki wa viza ya muda unahitajika kutoa:

- ☐ **Pasipoti au nyaraka za usafiri**
- ☐ **Viza ya sasa na viza za awali** (ikiwa inafaa)
- ☐ **Mamlaka ya Kujisajilisha iliyotolewa na Kitengo cha Programu ya Wakazi wa Muda. Hii inahitajika kwa wamiliki wa viza ya wageni na wamiliki wa viza ya muda** (ila ya daraja ya 571P linalotajwa hapo chini)
- ☐ **Mamlaka ya Kujiandikisha au ushahidi wa ruhusa ya kuhamisha iliyotolewa na Kituo cha Wanafunzi wa Kimataifa** (ikiwa anashika viza ya mwanafunzi wa kimataifa ya ada mzima, daraja ya 571P)
- ☐ **Ushahidi wa viza ambayo mwanafunzi ameimba** (kama mwanafunzi ana viza ya daraja)

Unahitaji msaada zaidi? Wasiliana na shule yako au tembelea www.schools.nsw.edu.au

Makundi ya kazi ya wazazi (Parent occupation groups)

Kusudi kuu la kukusanya maelezo haya ni kwa maana ya kukuza na kutekeleza Malengo ya Kitaifa kwa Kuelimisha kwa kuijulisha Serikali za Jimbo na Jumuiya za Dola kuhusu masuala yanayoweza kuathiri kupata rasilimali kwa shule na shule ya awali ya mtoto wako.

Wewe utahitaji kutumia jedwali hii ili kukamilisha sehemu ya 'Kikundi cha Kazi' kwenye ukurasa wa 4, 5 na 7.

Makundi matano yaliyoorodheshwa hapa yanatumiwa na Ofisi ya Takwimu ya Australia ili kuainisha kazi. Tafadhali chagua kikundi (1, 2, 3, 4 au 8) ambacho unachofikiria kinaelezea vizuri kazi yako.

Ikiwa umestaafu au umeacha kazi ndani ya miezi 12 iliyopita, chagua kikundi ulichofanya kazi nacho.

Kikundi 8	Wewe hujafanya kazi za kulipwa ndani ya miezi 12 iliyopita
Kikundi cha 4 Wafanyakazi wa mashine, wafanyakazi wa ukarimu, wasaidizi, wafanyakazi wa mkono na wafanyakazi kuhusika	- Madereva, maoperata wa kiwanda cha kwenda, mashine ya uzalishaji / utengenazaji na mashine mengine - Wafanyakazi wa ukarimu (msimamizi wa huduma ya hoteli, mpokezi, mhuduma, mhudumu wa baa, kibarua wa jiko, mpagazi, mtunzaji wa nyumba) - Wasaidizi wa ofisi, wa wasaidizi wa mauzo na wasaidizi wengineo - Ofisi (mpiga taipu, operata wa mashine ya kichambua maneno/kuingiza data/biashara, mpokezi, msaidizi wa ofisi) - Mauzo (msaidizi wa mauzo, muuzaji wa gari/msafara/spea, operata wa kusafirisha, keshia, msimamizi wa basi/treni, muuzaji wa tiketi, mtumishi wa kituo cha petroli, wafanyakazi wa dawati la kukodisha gari, mchuuzi wa mtaa, muuzaji wa njia ya simu, mpangaji wa rundo) - Msaidizi (msaidizi wa biashara, msaidizi wa shule/mwalimu, msaidizi wa meno, muuguzi wa mifugo, muuguzi msaidizi, mtumishi wa makumbusho/nyumba ya sanaa, msaidizi wa nyumbani, msaidizi wa saluni, mtumishi wa wanyama) - Wafanyakazi wa mikono na wafanyakazi husika - Wanajeshi wa Ulinzi wanaosimamia chini ya NCO isiyojumuishwa hapa chini - Mfanyakazi wa kilimo, kilimo cha maua, misitu, uvuvi, madini (mwangalizi wa shamba, mkataji nyoa, mgawanyo wa aina manyoya/ngozi, kibarua wa mkulima, mkufunzi wa farasi, mtunza bustani ya miche, mbuga, mbustani, mpasuaji wa miti, mfanyakazi wa msitu/ukataji, mchimba madini, kibarua wa bahari/uvuvi) - Mfanyakazi mwingine (mfanyakazi wa mkono, kibarua wa kiwanda, mhifadhi, mlinzi, msafi, mtunzaji huduma, mfanyakazi wa kufulia, mtozaji wa gari, mtumishi wa maegesho la gari, mwangalizi wa uvuko)
Kikundi cha 3 Wafanyabiashara, makarani na wafanyakazi wenye ustadi wa ofisi, wafanyakazi wa kuuza na wa huduma	- Wafanyabiashara wamekamilisha Cheti cha Biashara cha mwaka 4, kwa kawaida kwa uanagenzi. Wafanyabiashara wote wamo katika kundi hili. - Karani (mwekaji hesabu, karani wa benki/posta, karani wa takwimu/takwimu bima, karani wa uhasibu/madai/ukaguzi, karani wa malipo, karani wa kurekodi/usajili/faili, karani wa kuwekeana dau, makarani wa maduka/hesabu, karani ya ununuzi/uagizaji, karani wa usafirishaji/usafiri/meli, karani wa dhamana, wakala wa forodha, karani wa huduma za wateja, karani wa kuingizwa) - Wafanyakazi wenye ustadi wa ofisi, kuuza na wa huduma - Ofisi (katibu, msaidizi wa kibinafsi, operata wa kuchapisha desktop, operata wa bodi ya swichi) - Mauzo (mwakilishi wa mauzo ya kampuni, mnadaji, wakala wa bima/mtathmini/mrekebishaji wa kupoteza, mtafiti wa soko) - Huduma (mfanyakazi wa huduma ya wazee/walelavu/mahali pa salama/utunzaji wa watoto, yaya, msomaji wa meta, mkaguzi wa maegesho, mfanyakazi wa posta, mjumbe, mtumishi wa kusafiri, mwongozo wa ziara, mtumishi wa ndege, mwalimu wa fitness, muuzaji/msimamizi wa kasino)
Kikundi cha 2 Mameneja wa biashara nyingine, wasanii/vyombo vya habari/wanamichezo na wataalamu washiriki	- Mmiliki/meneja wa shamba, ujenzi, kuagiza/kuuza nje, biashara ya jumla, viwanda, usafiri, biashara ya mali isiyohamishika - Meneja wa kitaalamu (fedha/uhandisi/uzalishaji/wafanyakazi/mahusiano ya viwanda/mauzo/masoko) - Meneja wa huduma za kifedha (meneja wa tawi la benki, msimamizi wa fedha/uwekezaji/bima, afisa wa mikopo/karadha) - Meneja wa mauzo/huduma za rejareja (duka, kituo cha petroli, mgahawa, klabu, hoteli/motel, sinema, thieta, shirika) - Sanaa/vyombo vya habari/michezo (mwanamuziki, mwigizaji, mcheza ngoma, mchoraji rangi, mfinyanzi, mchongaji, mwandishi wa habari, mwandishi, mwandishi wa vyombo vya habari, mpiga picha, mbuni, mchoraji picha, msomaji, mchezaji wa michezo, kocha, mkufunzi, afisa wa michezo) - Wataalamu washiriki kwa ujumla wana sifa za diploma/stadi za kiufundi na mameneja wa msaada na wataalamu - Mtaalamu washiriki/Fundi wa Afya, Elimu, Sheria, Ustawi wa Jamii, Uhandisi, Sayansi, Kompyuta - Biashara/utawala (afisa wa kuandikisha/ajira/mahusiano wa viwanda/mafunzo, mtaalamu wa masoko/matangazo, mchambuzi wa utafiti wa soko, mwakilishi wa mauzo ya kifundi, mnunuzi wa rejareja, meneja wa ofisi/mradi) - Afisa mkuu wa Jeshi la Ulinzi ambaye hajapata cheo cha ofisa
Kikundi cha 1 Usimamizi mkuu katika shirika kubwa la biashara, utawala wa serikali pamoja na ulinzi, na wataalamu wenye sifa	- Mkurugenzi mtendaji/meneja/mkuu wa idara katika viwanda, biashara, vyombo vya habari au shirika lingine kubwa - Meneja wa huduma za umma (mkuu wa sehemu au juu), mkurugenzi wa kikanda, katibu wa huduma za afya/elimu/polisi/moto - Msimamizi mwingine (mkuu wa shule, mkuu wa kitivo/ mchungaji, mkurugenzi wa maktaba/makumbusho/nyumba ya sanaa, mkurugenzi wa kituo cha utafiti) - Afisa wa Jeshi la Ulinzi mwenye cheo cha ofisa - Wataalamu kwa ujumla wanayo shahada au kiwango cha juu pamoja na uzoefu katika kutumia ujuzi huu wa kubuni, kuendeleza au kutumia mifumo miguu; kutambua, kutatua na kushauri juu ya matatizo; na kuwafundisha wengine - Mtaalamu wa Afya, Elimu, Sheria, Ustawi wa Jamii, Uhandisi, Sayansi, Kompyuta - Biashara (mshauri wa usimamizi, mchambuzi wa biashara, mhasibu, mkaguzi, mchambuzi wa sera, mthamini) - Usafiri wa anga/bahari (kapteni/afisa/rubani wa ndege/meli, afisa wa ndege, mwalimu wa kuruka, mtawala wa trafiki angani)